

COLECCIÓN DE LAS HISTORIAS ELABORADAS POR  
LOS ESTUDIANTES PARTICIPANTES EN EL PROYECTO



# LO CONFIESO: ¡NO PUEDO VIVIR SIN TI!

Curso 2016/2017

---

Istituto Sacra Famiglia

Lycée de la Plaine de l'Ain

---

---

# LICENCIA

---

©2017 Proyecto eTwinning “Lo confieso: ¡no puedo vivir sin ti!”

Colección coordinada por Assunta Laura Imondi y Miguel Pinedo

Imágenes de Lycée de la Plaine de l’Ain, Istituto Sacra Famiglia, Miguel Pinedo y Assunta Laura Imondi

Vídeo de eTwinning

Logo eTwinning

Logo del Proyecto realizado por Alessia Conterno



Colección de los cuentos elaborados por los estudiantes participantes en el proyecto eTwinning

# LO CONFIESO: ¡NO PUEDO VIVIR SIN TI!

Coordinada por

Assunta Laura Imondi  
Istituto Sacra Famiglia  
Verona – Italia

Miguel Pinedo  
Lycée de la Plaine de l'Ain  
Ambérieu-en-Bugey – Francia

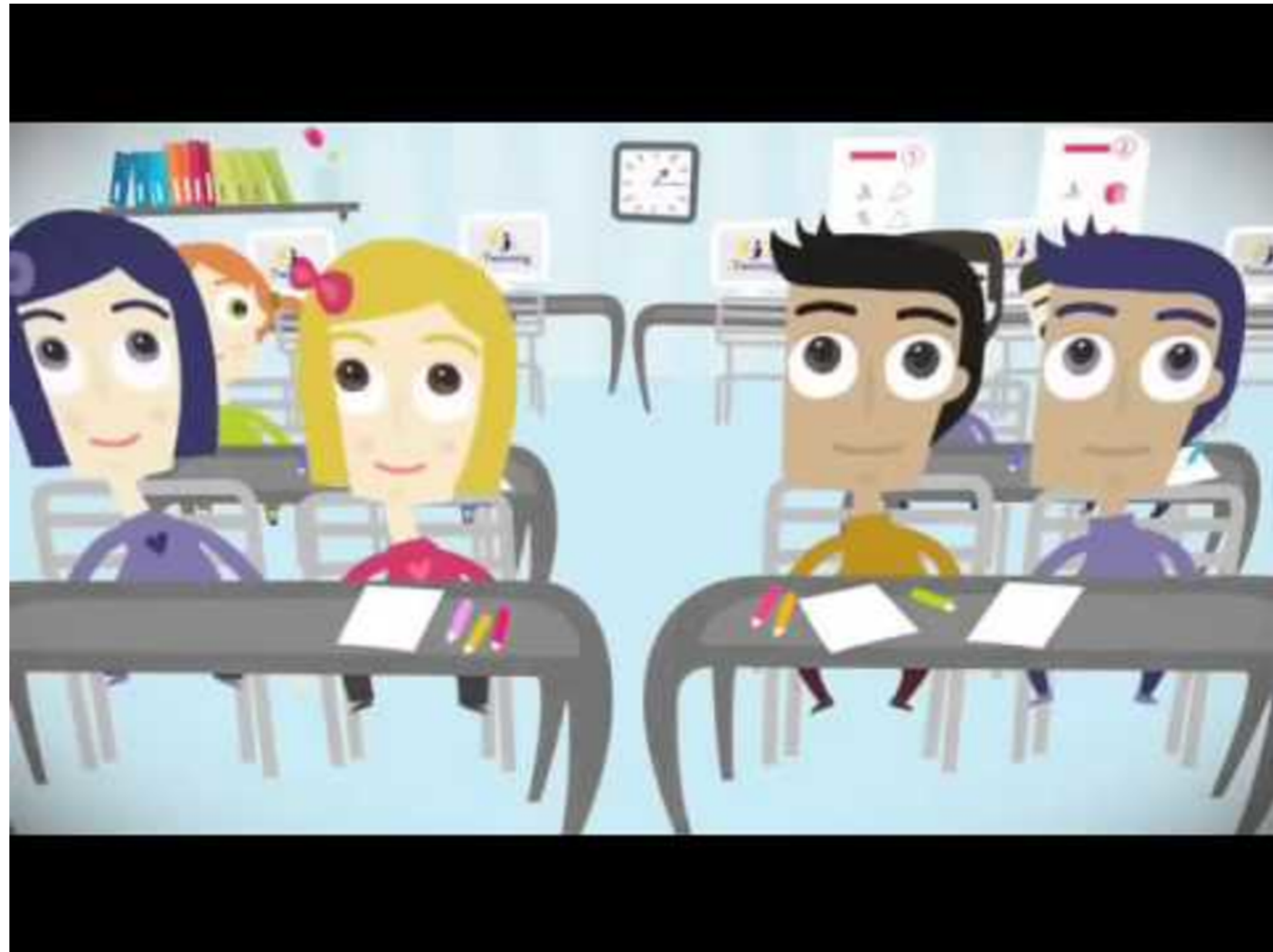


---

# PRESENTACIÓN

Esta publicación recoge las historias escritas, en el año escolar 2016/2017, por los estudiantes del Lycée de la Plaine de l'Ain de Ambérieu-en-Bugey y los del Istituto Sacra Famiglia de Verona durante el desarrollo del Proyecto eTwinning "Lo confieso no puedo vivir sin ti" que trata de entablar una reflexión sobre los hábitos de los adolescentes, sus pasiones y adicciones.

La iniciativa se lleva a cabo gracias al Programa eTwinning de la Comisión Europea creado para fomentar hermanamientos entre centros escolares a través de proyectos que promueven el desarrollo de competencias personales y sociales al fin de garantizar un aprendizaje motivador y significativo junto al desarrollo integral del alumnado.





---

# LOS CENTROS

*Lycée de la Plaine de l'Ain  
Ambérieu-en-Bugey (Francia)*

*Istituto Sacra Famiglia  
Verona (Italia)*



## El Lycée de la Plaine de l'Ain

El Instituto de la Plaine de l'Ain, o Instituto Solar, es un instituto público de enseñanza General – con las series Literaria, Científica y Económica – y Tecnológica con ramas en Ciencias y Tecnologías Industriales, de Laboratorio y de Management y Gestión .

En este centro, que en 2017 consta de 1900 alumnos y más de 150 profesores, se imparten clases de idiomas – italiano, alemán, español e inglés – y asignaturas optativas como música, latín o cinematografía y otras con la metodología AICLE.

Además, el instituto dispone de tres secciones de estudios post bachillerato: BTS Bioquímico, BTS Concepción de Sistemas Automáticos, y BTS Técnico Comercial.



• • • •  
*Lycée de la Plaine de l'Ain*



• • • • • • • •  
*Ambérieu-en-Bugey*

El centro escolar se construye en 1983 y se distingue por el modernismo de su arquitectura y su sistema de calefacción que le valió ser un precursor en este dominio, ya que los tejados están cubiertos de paneles solares que calientan enormes cubas que almacenan agua caliente. En el interior y en cada aula se hallan invernaderos con plantas que dejan pasar luz y calor. Por estas características, este centro es apodado "el instituto solar" y por ser un centro pionero en materia de construcción ecológica, está inscrito al patrimonio de la región Rhône-Alpes.

En cuanto a su localización geográfica, el Lycée de la Plaine de l'Ain se ubica en Ambérieu en Bugey entre Lyon, la capital de la antigua Gala Romana, Bourg en Bresse y Ginebra en Suiza.





## El Istituto Sacra Famiglia

El Istituto Sacra Famiglia se funda en 1892 en Castelletto de Brenzone en la región Veneto de Italia con la finalidad de educar y servir a los desfavorecidos y asistir a los enfermos de todas las edades. Este carácter peculiar se mantiene a lo largo de los años en todos los centros de la congregación presentes en el mundo.

La sede de Verona ofrece ciclos de enseñanza desde la edad preescolar hasta el bachillerato que a partir de 2010, después de la última reforma de educación, opta por la rama sociosanitaria.

En los cinco años del recorrido escolar, los alumnos centran sus estudios en las ciencias sociales, en dos idiomas –inglés y español – y otras asignaturas como, por ejemplo, música y arte. Además tienen la oportunidad de participar en cursos AICLE, en estancias lingüísticas en



*Istituto Sacra Famiglia*



*Verona*

España e Irlanda y de asistir a cursos para certificaciones de idiomas.

Por lo que se refiere al territorio, el Istituto Sacra Famiglia se ubica en Verona, ciudad del Veneto – que remonta a una época antigua . cuyos datos son inciertos – y que forma parte del Imperio Romano en el siglo I a. C. hasta su disgregación. Debido a su posición estratégica, Verona se convierte en objetivo de conquista por parte de los barbaros hasta la constitución de las Signorias y el siguiente pertenecimiento a la República de Venecia, que se interrumpe con la llegada de los franceses y de los austriacos hasta la anexión al Reino de Italia.

La ciudad conserva monumentos romanos – el anfiteatro de la Arena y el teatro – y restos de la misma época. Otros lugares de interés son Ponte Pietra, Piazza Erbe y Piazza dei Signori. La riqueza arquitectónica de la ciudad la convierte en una meta importante del turismo – nacional e internacional – y en patrimonio de la Humanidad por parte de la Unesco.


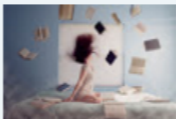

## La colaboración entre los centros

La colaboración entre los dos centros – el francés y el italiano – ve su comienzo durante el verano del 2016 cuando los profesores Miguel Pinedo y Assunta Laura Imondi deciden poner en marcha este proyecto que se difunde a través de la presente publicación y que va a tener su seguimiento con la reiteración del mismo.

Sin embargo este fructuoso intercambio de ideas y prácticas docentes no se limita a este proyecto sino que constituye el comienzo de un hermanamiento – que se extiende también a otros centros – mediante el desarrollo de “Lo confieso: ¡no puedo vivir sin ti!” y “Generación Z. El diario”, dos iniciativas encaminadas a promover una reflexión sobre los hábitos, las expectativas y las ilusiones de los adolescentes,

### Equipo 1 - Entre los objetos y aficiones que aparecen en esta lista, elige uno para escribir una nueva versión del cuento de Cortázar

tim

Ideas	Pros and cons	Votes
 <p>Móvil by Aslai</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ No puedo vivir sin mi móvil porque yo no solo lo utilizo para hablar con mis amigos, sino también... <a href="#">more</a> by Silvia</li> <li>+ No puedo vivir sin mi móvil porque me permite estar en contacto con mis parientes lejanos, a trav... <a href="#">more</a> by Alice</li> <li>+ no puedo vivir sin mi movil porque puedo hablar con mis amigos y utilizar la rete sociales. by Emily</li> <li>+ No puedo vivir sin mi mòvil porque me permite de hablar siempre con los mis amigos, escuchar musi... <a href="#">more</a> by By Anastasia</li> </ul>	<p><b>11</b> ★</p> <p>louise, julia, laura and 8 mor</p>
 <p>Libro by Aslai</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ No puedo vivir sin libros porque cuado leo un libro simplemente olvido mi vida cotidiana y el mu... <a href="#">more</a> by malaury</li> <li>+ No puedo vivir sin libros porque libros me permite escaparme muchíssimo. Y cuando leo un libro im... <a href="#">more</a> by louise</li> <li>+ i No puedo vivir sin mis libros porque cuando necesito de evadirme, leo una historia que me hace ... <a href="#">more</a> by Délia</li> </ul>	<p><b>7</b></p> <p>Martina, Délia, louise and 4 more</p>
 <p>Lector mp3 by Aslai</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ Cuando te regalan un lector mp3, te regalan la necesidad de descargar músicas, y de añadirlo una ... <a href="#">more</a> by malaury</li> <li>- (continuación)Cuando te regalan un lector mp3 no te regalan un lector mp3 tú eres el regalado! by malaury</li> <li>+ No puedo vivir sin mi lector mp3 porque me permite escaparme cuando escucho mis canciones favorit... <a href="#">more</a> by Maëva</li> <li>+ Un lector mp3 me permiten de escuchar musica que es mi pasion. Por eso la musica me consente de... <a href="#">more</a> 3</li> </ul>	<p><b>4</b></p> <p>sofia, aurora, Maëva and 1 more</p>

*Actividades colaborativas*



---

# EL PROYECTO

*Descripción, proceso de trabajo y resultados*

## Descripción del proyecto

El proyecto europeo eTwinning “Lo confieso: ¡no puedo vivir sin ti!” se desarrolla a partir del año escolar 2016–2017 involucrando a alumnos de varios centros que entran en contacto con sus pares con el fin de reflexionar sobre el uso compulsivo de algunos objetos en la vida diaria y sobre los efectos y las incidencias de las adicciones en la conducta humana y en la salud. Durante el desarrollo del proyecto, los aprendices tienen la oportunidad de interactuar en el idioma extranjero, mejorando tanto su competencia lingüística como sus habilidades sociales y su pensamiento crítico. Finalmente, gracias

a la creación de un producto, pueden adquirir nuevas competencias digitales y autonomía en el aprendizaje.

## Twinspace

El Twinspace de este proyecto eTwinning está estructurado teniendo en cuenta los pasos a seguir del proceso de trabajo y los aportes de los docentes que quieren proponer actividades durante el desarrollo del hermanamiento. Un espacio se reserva también para las instrucciones relacionadas con la búsqueda de materiales, el uso de herramientas digitales y el respeto a la propiedad intelectual.

The image shows a screenshot of an eTwinning project Twinspace page. The page is titled "Proyecto eTwinning" and "Lo confieso: ¡no puedo vivir sin ti!". It is structured into several sections:

- Información sobre el proyecto:** Describes the project's focus on compulsive use of objects and addiction, and the goal of improving digital skills and autonomy.
- Objetivos:** Lists goals such as improving foreign language skills, promoting active participation, and developing critical thinking.
- Proceso de trabajo:** Details the workflow from material selection to the creation of a storyboard and multimedia products.
- Resultados esperados:** Lists expected outcomes like video production, improved digital skills, and critical reflection.
- Página web y Twinspace del proyecto:** Provides URLs for the project website and Twinspace.

At the bottom of the page, there is a logo for "Piktochart" and a "PÁGINAS ARCHIVADAS" button.

## Objetivos

Los objetivos principales del proyecto eTwinning “Lo confieso: ¡no puedo vivir sin ti!” son:

- Mejorar las competencias en lengua extranjera de los alumnos;
- Fortalecer las competencias de los estudiantes en la utilización de las nuevas tecnologías y de las herramientas informáticas para la búsqueda de información y para la producción de textos;
- Promover la participación activa de los estudiantes y la autonomía en el aprendizaje de las lenguas extranjeras;
- Fomentar la colaboración entre pares del mismo centro y de los centros socios del proyecto;
- Aumentar la motivación en el aprendizaje gracias al contacto con coetáneos y a la utilización de materiales auténticos;
- Desarrollar la creatividad y el pensamiento crítico;
- Reflexionar sobre los distintos tipos de adicciones, sobre sus efectos y sus incidencias en la vida social y en el bienestar de los individuos;
- Contar una historia a través de imágenes.

## Proceso

El proyecto eTwinning “Lo confieso: ¡no puedo vivir sin ti!” durante el curso 206/17, se lleva a cabo mediante las siguientes etapas:

- A través de la explotación de material literario y de un anuncio publicitario se pide a los estudiantes que pongan de manifiesto los objetos fundamentales en su vida diaria.
- Los estudiantes se conocen y empiezan a entrar en contacto expresando sus preferencias. Al mismo tiempo los profesores entablan una reflexión sobre los efectos secundarios de las adicciones y sobre las incidencias en la vida de los individuos.
- Se averiguan las preferencias expresadas por un objeto imprescindible y se crean parejas o grupos mixtos de 4-5 alumnos, fomentando la socialización y actuando para favorecer la inclusión en el grupo de los alumnos con NEE.
- Los grupos comienzan la escritura colaborativa con pares de otros países.
- En sus propios centros los estudiantes redactan una storyboard y, al mismo tiempo, crean y coleccionan materiales.
- Se empiezan a crear vídeos y presentaciones y se comparten en la red.
- Terminado el trabajo del producto multimedia, los profesores solicitan una nueva reflexión con la escritura de un texto en el que los alumnos expresan la voluntad de liberarse de una adicción.

- Los profesores y los alumnos se encargan de difundir el proyecto a través de la puesta en común de los productos multimedia y de colecciones de historias escritas por los estudiantes.
- Los estudiantes evalúan el proyecto.

## **Resultados**

Los resultados conseguidos por los estudiantes participantes en el proyecto consisten en los nuevos relatos elaborados adaptando “Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj” de Julio Cortázar y en la realización de productos multimedia basados en los mismos relatos.

Los relatos se redactan en colaboración entre los estudiantes del Lycée de la Plaine de l’Ain (Ambérieu-en-Bugey, Francia) y los del Istituto “Sacra Famiglia” (Verona, Italia) que actualizan la historia del escritor argentino para poner de manifiesto sus

adicciones y sus pasiones. Como se puede apreciar en las nueve historias elaboradas el reloj del cuento de Julio Cortázar se convierte a menudo en un móvil que además de darnos la hora exacta constituye el objeto más utilizado e indispensable para los adolescentes. Sin embargo no faltan sorpresas al descubrir que las emociones y las pasiones por el deporte pueden tener una importancia más relevante de la que se podría imaginar.

## **Difusión del proyecto y de los resultados**

La difusión tiene lugar a través de varios medios (Twinspace, blog del proyecto, SoundCloud, redes sociales, blogs. etc.) elegidos por los distintos centros involucrados en el proyecto y, al final de curso escolar, los estudiantes pueden coleccionar las historias escritas en colaboración con alumnos extranjeros.

Las adaptaciones del cuento “Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj” de Julio



Cortázar se difunden en diferentes libros – similares a esta publicación – y se recopilan en un único libro digital de la plataforma Widbook.

## **Seguimiento**

El proyecto “Lo confieso: ¡no puedo vivir sin ti!” se puede modificar en los años siguientes, cambiando los productos finales – que pueden consistir en la realización de un libro digital con historias y archivos audio – o utilizando un punto de partida diferente para reflexionar sobre la seguridad en la red, sobre los distintos tipos de adicciones o sobre los trastornos de la alimentación. Al final de cada edición del proyecto, se puede prever un momento para la puesta en común de las opiniones acerca del trabajo desarrollado y para la difusión de los resultados conseguidos.

En la próxima edición, durante el curso 2017/2018 los estudiantes crean un libro digital que incluye historias, imágenes, audio de los cuentos y

otros materiales que los estudiantes y los profesores quieran proponer durante el arranque del proyecto y de su desarrollo.

En futuro, las adicciones, el excesivo apego a cosas materiales y los malos hábitos en la vida diaria de los adolescentes pueden constituir siempre el eje central de este hermanamiento al fin de promover no solo desarrollo de habilidades lingüísticas y digitales sino también la adquisición de competencias sociales y cívicas.



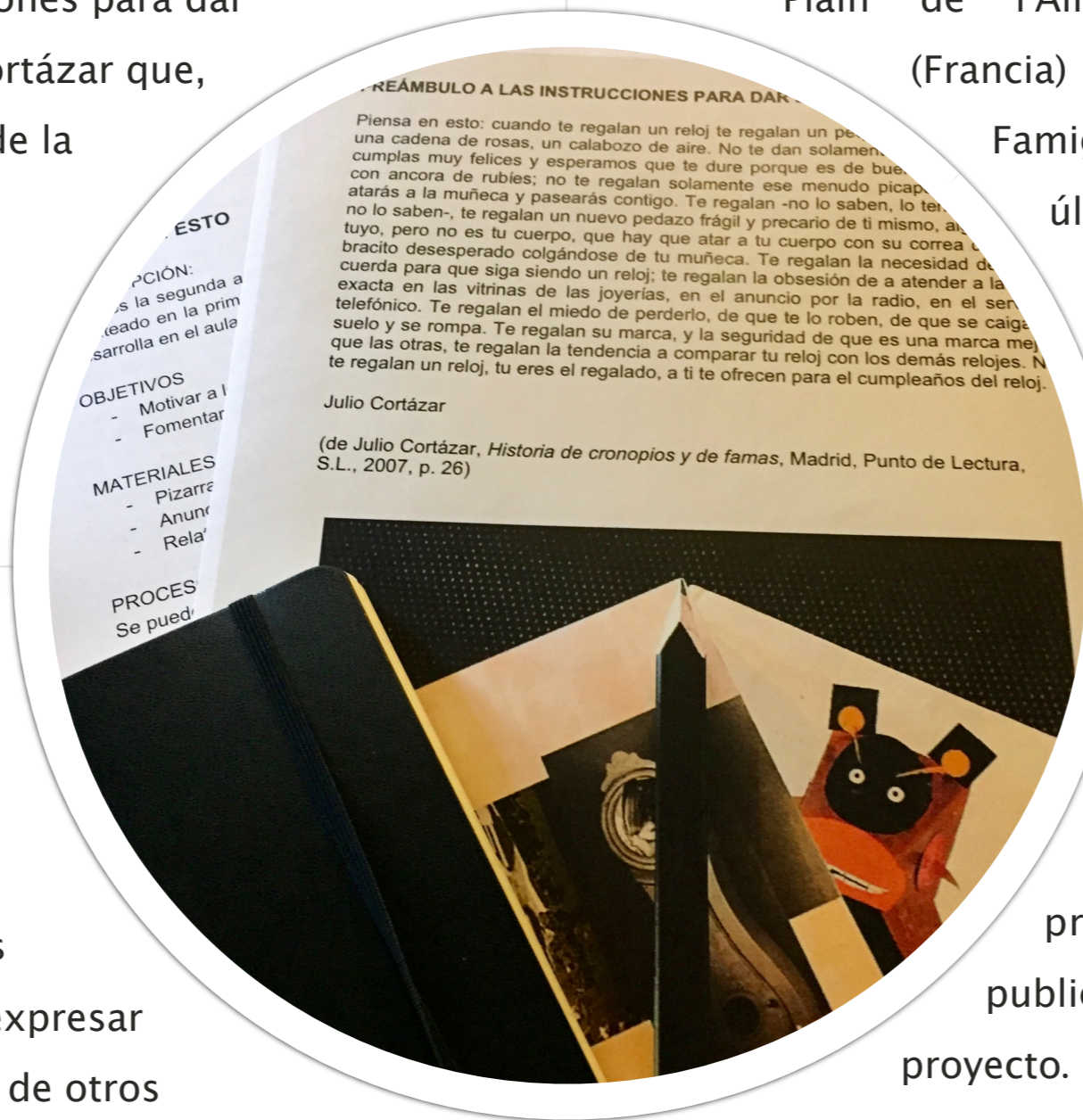
---

# LAS HISTORIAS

*Las historias elaboradas  
durante el desarrollo del  
proyecto eTwinning en el  
curso escolar 2016/2017*

Durante el desarrollo del proyecto, los estudiantes participantes redactan historias basadas en el cuento “Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj” de Julio Cortázar que, a través de un uso sagaz de la ironía, nos enseña cómo podemos convertirnos en esclavos de lo que poseemos.

Los alumnos, inspirándose en el cuento del escritor argentino, dan voz y forma a sus pasiones, aficiones y adicciones. De esta manera, ellos mismos tienen la oportunidad de expresar sus ideas y de conocer las de otros estudiantes sobre el tema abordado por este proyecto eTwinning.



Los cuentos incluidos en esta colección son fruto de la colaboración de los estudiantes del Lycée de la Plain de l'Ain de Ambérieu-en-Bugey (Francia) y los del Istituto Sacra Famiglia de Verona (Italia). Estos últimos empiezan la redacción de los cuentos que se completa mediante el aporte de los estudiantes franceses. Luego, en sus propios centros, gracias a estas nuevas historias – tanto los alumnos italianos como los franceses – crean productos multimedia se publican en el TwinSpace del proyecto.



# El cuento original

## *Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj*

Piensa en esto: cuando te regalan un reloj te regalan un pequeño infierno florido, una cadena de rosas, un calabozo de aire. No te dan solamente el reloj, que los cumplas muy felices y esperamos que te dure porque es de buena marca, suizo con áncora de rubíes; no te regalan solamente ese menudo picapedrero que te atarás a la muñeca y pasearás contigo. Te regalan –no lo saben, lo terrible es que no lo saben–, te regalan un nuevo pedazo frágil y precario de ti mismo, algo que es tuyo pero no es tu cuerpo, que hay que atar a tu cuerpo con su correa como un bracito desesperado colgándose de tu muñeca. Te regalan la necesidad de darle cuerda todos los días, la obligación de darle cuerda para que siga siendo un reloj; te regalan la obsesión de atender a la hora exacta en las vitrinas de las joyerías, en el anuncio por la radio, en el servicio telefónico. Te regalan el miedo de perderlo, de que te lo roben, de que se te caiga al suelo y se rompa. Te regalan su marca, y la seguridad de que es una marca mejor que las otras, te regalan la tendencia de comparar tu reloj con los demás relojes. No te regalan un reloj, tú eres el regalado, a ti te ofrecen para el cumpleaños del reloj.

Julio Cortázar

---

# LAS NUEVAS HISTORIAS

En el cuento de Cortázar, como se puede ver a través de su lectura, el objeto que crea adicción es un reloj, mientras que en las historias de los estudiantes a menudo el protagonista de los nuevos relatos resulta ser el móvil. Sin embargo no faltan sorpresas al descubrir que los alumnos elijan como fundamental en sus vidas también emociones y sentimientos, personas de su entorno, deportes y varias aficiones.

La colección se abre con tres cuentos que ven como objeto privilegiado el teléfono, mientras que el cuarto centra su atención sobre el lector mp3 y el papel de música en la vida de los adolescentes que la consideran un refugio importante durante las crisis

adolescentes. En la cuarta historia, la moda representa la obsesión para conseguir un cuerpo perfecto y vivir en la pasarela. De distinto corte, en cambio, son los otros cinco relatos, de los que dos tratan del deporte – gimnasia y natación – uno se ocupa del mejor amigo del hombre, o sea el perro, y el último nos acompaña por los entresijos de la imaginación. A estos cuentos se da un orden que parte de lo material para llegar a lo abstracto de la creatividad humana, presente en el noveno cuento, en cuya parte final, la imaginación pasa de conceptos abstractos a objetos reales, confiriendo a la recopilación una circularidad que nos conduce de nuevo al punto de partida.

## Hacer el ridículo

por Arianna Costa, Louise Nolhac,  
Lou Senard y Chiara Todeschi

Piensa en esto: cuando te regalan un móvil, te regalan un universo de colores, un mundo de alegría, un rectángulo infinito de ideas y aplicaciones. No te dan solamente un móvil, que los cumplas muy felices y esperamos que te dure porque es de óptima marca, americano con *cover* personalizada; no te regalan solo esa caja mágica que te pondrás en el bolso y llevarás siempre contigo. Te regalan, lo terrible es que no lo saben-, te regalan un nuevo trozo de ti. algo que es tuyo, pero no es tu cuerpo, que hay que guardar como si fuera un tesoro.

Cuando te regalan un móvil, te regalan también el acceso a las redes sociales y la posibilidad de compartir cosas personales con tus amigos con el miedo a ver tus fotos más ridículas de ti besándote

con tu novio en el Internet. Te regalan la necesidad de consultar aplicaciones y de perder tiempo, Te regalan la necesidad de cargarlo para que siga funcionando, la obligación de negociar para encontrar una batería y negociar es a veces hacer el ridículo. Te regalan la llamada de auxilio si te ves en un apuro y el miedo a que te pase algo: tienes miedo antes de que te pase algo malo. Te regalan el miedo la posibilidad de no comunicarte con las personas que te rodean, te regalan el miedo a perderlo, te regalan la vergüenza cuando suena en clase.

Cuando te regalan un móvil, no te regalan un móvil: ¡tú eres el regalado!

## **¿Dónde estabas? ¿Con quién? ¿Qué hacías?**

por Sarah Geoffroy, Julia Morand,  
Emily Vantini y Anastasia Zampieri

Piensa en esto: cuando te regalan un móvil, te regalan un pequeño infierno florido, una caja de flores, un mundo de conexiones. No te dan solamente un móvil, que los cumplas muy felices y esperamos que te dure porque es de buena marca, sueco con *cover* metalizada; no te regalan solo ese objeto para comunicarte con las personas y llevarte siempre contigo. Te regalan –no lo saben, lo terrible es que no lo saben–, te regalan un nuevo pedazo frágil y precario de ti mismo. Te regalan la enfermedad de esquizofrenia: no eres nunca el mismo cuando hablas por teléfono con diferentes personas: con tu madre tienes que hablar con educación; con tu novio, tienes que hablarle con todo el amor que puedas.

Cuando te regalan un móvil te regalan la tendencia a ser paranoica porque quieres controlarlo todo – y lo peor es que sabes que puedes– saberlo todo sobre todo el mundo. Eres un arma que dispara preguntas: ¿Dónde estabas? ¿Con quién? ¿Qué hacías? Te regalan la tendencia a volverte loca. A menudo, piensas que tu móvil está sonando y te tomas un berrinche buscándolo. Al fin, no has recibido ninguna llamada. Te regalan también un fuerte síndrome de abstinencia y cuando no tienes señal, te sientes huérfano, abandonado.

Además, cuando te regalan un móvil, te regalan un mundo de incomunicación: cuando estás con tus amigos y que prefieres mirar tu móvil; estáis juntos sin estar juntos. Así – por encima cuando estás con tu familia – te regalan la falta de respeto. Te vuelves egoísta. No solo te regalan un móvil, sino también una pérdida de tiempo. Imagina todas las horas que pasas mirando la pantalla en vez de vivir tu vida. Te regalan la vergüenza que suene en clase y que el profesor te

lo quite por el reglamento y tienes que ir a buscarlo después al despacho de tu consejero del instituto. Te regalan el miedo a perderlo y a recibir una bronca, el deber de responder cuando tu madre te llama si no le da un ataque de nervios, la obligación de no romperlo y tampoco perderlo porque tu madre te mata.

Cuando te regalan un móvil, no te regalan un móvil, ¡tú eres el regalado para el cumpleaños del móvil!

## **El presente no existe**

por Aline Christin, Anna Guerreschi,  
Marina Oyonnax, Emma Philippe, Alice Silvestrini  
y Silvia Tegazzini

Piensa en esto: cuando te regalan un móvil te regalan una pequeña caja de aire, un archivo infinito. No te dan solamente un móvil, que los cumplas muy felices y esperamos que te dure porque es de buena marca, japonés con *cover* dorada; no te regalan solamente ese rectángulo que te pondrás en el bolsillo y pasearás contigo. Te regalan –no lo saben–, te regalan un nuevo pedazo frágil y precario de ti mismo, algo que es tuyo, pero no es tu cuerpo, que hay que llevar encima. Te regalan la necesidad de navegar, sacar fotos, hacer llamadas, escuchar música y realizar compras en línea. Te regalan la obligación de cargar la batería, porque te regalan el miedo a no tener batería cuando tú estás fuera. Te regalan el vergüenza de



tener una llamada en clase o en el cine. Te regalan el temor a perderlo o el pánico que te lo roben, la necesidad de responder aunque no lo quieras.

Cuando te regalan un móvil, te regalan un espacio que te permite escapar, evadir, jugar y no pensar en nada. Cuando te regalan este espacio, primero te regalan la oportunidad de registrarte en las redes sociales. Te creas tu mismo un personaje: Te inventas la imagen que tú quieres dar a los demás. Te regalan la posibilidad de escuchar música y cuando te regalan esta posibilidad, te regalan la capacidad de imaginar cosas para perderte en tus sueños. Pero no solo te regalan solo espacio y música sino también aislamiento. Te regalan no lo saben, lo terrible es que no lo saben, te regalan la abstracción del mundo y te pierdes amigos o no hablas mucho con tu familia. Te regalan la posibilidad de crear un álbum de fotografías que está contigo todo los días de tu vida. Los momentos pasados se vuelven presentes pero el presente no existe. Te regalan la vergüenza de no

tener buenas fotografías porque tu teléfono no es de una buena marca.

No te regalan un móvil, tú eres el regalado, a ti te ofrecen para el cumpleaños del móvil.

## **Tus canciones te revelan más de lo que tú te crees**

por Sofia Ferrari, Maëva Gaillot, Délia Henry, Malaury Pauchet y Aurora Zanini

Piensa en esto: cuando te regalan un lector mp3, te regalan un don precioso y especial, una pequeña herramienta que te permite escuchar música sobre todo si eres joven y vives un momento de crisis. Te regalan la oportunidad de conocer todos los géneros musicales: hip pop, jazz, rock y otros. te regalan el deseo de asistir a conciertos, de ir a las discos de Milán para ver en vivo a los mejores Dj's y cuando se sube el volumen el mundo entero se apaga por algunos momentos.

Cuando te regalan un lector mp3 - lo terrible es que no lo saben - te regalan la necesidad de comprarte un micrófono y las ganas de cantar. Te regalan la tendencia a escuchar tu canción preferida

todo el día hasta que te hartes y al fin la odies. También te regalan la vergüenza a hacer el ridículo porque bailas y cantas sola delante de tu espejo y esperas que nadie te vea.

Te regalan la obsesión de mirar como es tan bonito y frágil... Te regalan la necesidad de mostrarlo a todo el mundo porque estás orgullosa de tenerlo y la necesidad de compararlo con los demás mp3. También piensas que escuchas la mejor música y para ti, la música de los otros no es buena.

Cuando te regalan un mp3, te regalan la tendencia a aislarte porque tú eres único, diferente, en fin, es lo que te crees cuando tienes un... mp3. Además, no eres disponible para los otros porque escuchas tu propia música, te encierras en tu mundo con la banda sonora de tu vida.

Si escuchas Green Day, piensan que eres rebelde. Si escuchas música clásica, piensan que eres un pijo. Si

escuchas rap, piensan que eres violento. Si escuchas Elvis Presley, piensan que eres anticuado.

Te regalan su compañía durante un viaje en autobús, en coche o en tren para que el viaje se te haga menos largo. Te regalan el deseo de poseer buenos auriculares para tener la mejor calidad de sonido. Te regalan una parte de ti y un intruso. Te regalan el pánico a perderlo y el miedo a que te lo roben, de que se te caiga al suelo y se rompa o que se borren todas las canciones que tienes y que tu mundo de notas se derrumbe.

Cuando te regalan un lector mp3, tú eres el regalado, no te regalan un mp3 sino una forma de descubrir tu mundo interior porque tus canciones te revelan más de lo que tú te crees.

## **La gente solo ve las lentejuelas, los focos y los aplausos**

por Anna Aldegheri, Laura Faella,  
Lily Maugy-Nally y Camille Lopes

La moda es un paraíso y un infierno. Es un paraíso porque el mundo de la moda te hace respirar un nuevo aire, un nuevo sueño. Te hace sentir importante. La moda no está solo en los vestidos o en la calle: La moda es la forma, las ideas, lo que nos está sucediendo. Los vestidos no deben cubrir los cuerpos, sino seguir sus líneas porque cuando una mujer sonríe, su vestido sonríe con ella.

La moda es un infierno cuando se convierte en una obsesión. Tienes que estar en forma, practicar un deporte sin sentido y hacer una dieta estricta. También, debes ser la más alta, la más delgada, la más bonita.

Ser modelo, no solo es vestirse y disfrazarse, jugar con la ropa, ¡no! La gente solo ve las lentejuelas, los focos y los aplausos e ignora los viajes, los aeropuertos, las ciudades que nunca visitas. Cuando eres modelo, te regalan el miedo a caerte en la pasarela. También, tienes que competir con las otras modelos. Cuando trabajas en la moda, te regalan la vergüenza a caer durante un desfile. Te regalan el temor a Cuando eres una modelo, no eres una mujer cualquiera sino un ejemplo para los niños que sueñan con hacer el mismo trabajo que tú y sueñan con parecerse a ti. Ahora si sigues queriendo ser modelo, ya lo sabes, lucha para cumplir tu sueño, pero nada te será regalado porque el regalo, ¡lo eres tú!

## **Volar y sentirte libre**

por Noélyss Aliaga, Issa Belaziz,  
Martina Fattori, Lia Olivo, Flora Robert

Piensa en esto: cuando empiezas a hacer gimnasia, empiezas a entrar en un mundo de colores y emociones. No empiezas solamente un deporte, empiezas a aprender cómo expresarte, a buscar un equipo que te quiera y que te espolee. Cuando te regalan la oportunidad de empezar gimnasia, no te regalan solamente un objeto que no puede durar más que un día sino que te regalan algo que puede durar para siempre. Te regalan también la necesidad de dedicarte con todo tu cuerpo y con todos tus sentimientos; te regalan la obsesión de ir al gimnasio; te regalan el miedo a perderla, que alguien te la quite, porque se ha convertido en toda tu vida. No te regalan la oportunidad de empezar un deporte, te regalan la posibilidad de volar y sentirte libre para siempre.

Pero cuando te regalan la oportunidad de practicar gimnasia, te ofrecen también la necesidad de competir y el miedo a hacer el ridículo delante de los demás. Te regalan la decepción de perder, la vergüenza de fracasar, la obligación de tener una mente de campeón. Tienes que entrenarte regularmente, respetar los horarios, controlar tu alimentación y debes ser atlética, delgada, graciosa con un vestido muy corto y ceñido que te hace sentir incómoda.

Cuando practicas gimnasia, lo malo es que no se sabe, sientes el dolor de los ejercicios y cuando pierdes competiciones, pierdes también confianza. Y todo esto con la presión del entrenador, porque quiere que tengas un nivel excelente, pero tú no puedes más.

Cuando te regalan una clase de gimnasia, no te regalan una clase de gimnasia, tú eres el regalado, a ti te ofrecen para el cumpleaños de la clase de gimnasia.

## **Sumergido en el agua extraña**

por Ugo Dmirdjian, Hicham El Khoutabi,  
Arthur Gaume, Anna Marchi y Enrica Viviani

Piensa en esto: cuando te regalan un curso de natación, te regalan la posibilidad de ser libre. No te dan solamente un curso de natación, que los cumplas muy felices y esperamos que te alegres de la oportunidad de comunicarte con tu alma. Te regalan – no lo saben– te regalan un nuevo ambiente de agua que es muy diferente de la tierra. No te regalan un deporte fácil sino te dan un deporte en el que te comunicas contigo mismo y con tu cuerpo sumergido en el agua extraña. Te dan la oportunidad de aprender algo que te servirá para toda la vida.

Pero cuando te regalan un curso de natación, te regalan también la vergüenza a llevar un traje de baño ridículo y te regalan el temor a quedarte en pelotas. Te regalan el miedo a que te roben la ropa en el

vestuario. Te regalan la obligación de afeitarte para ser más rápido en el agua, el miedo a tener un entrenador loco. Debes trabajar mucho para tener un cuerpo atlético. Si no trabajas, te regalan el miedo a tener un cuerpo normal y si no aprendes a nadar, te regalan el terror a que te ahogues.

Cuando te regalan un curso de natación, no solo te regalan un deporte sino también una competición. No te regalan un curso de natación, tú eres el regalado, a ti te ofrecen para el cumpleaños del curso de natación.

## **Un amigo de por vida**

por Ludivine Bogo, Jenny Da Silva,  
Alexis Gaucher, Erika Lonardi y Maddalena Rancan

Piensa en esto: cuando te regalan un perro te regalan un amigo inseparable que te comprende en cada situación. No te dan solamente un simple perro, que los cumplas muy felices y esperamos que te alegres porque es el perro que siempre has deseado; no te regalan solo esa mascota que atarás a la muñeca y pasearás contigo. Te regalan, lo terrible es que no lo saben-, te regalan un nuevo pedazo de tu corazón, un conjunto de emociones, un soporte moral inimaginable. Cuando te regalan un perrito, no te regalan un animal, sino un miembro de tu familia, alguien en quien puedes contar, que vas a querer tanto como a una persona y que vas a llorar cuando la vida os separe. Te regalan su presencia: él siempre estará ahí para consolarte. Te regalan el placer de

verlo crecer. Te regalan la posibilidad de acariciarlo y que muestre su afecto.

Cuando te regalan un perro te regalan el miedo a que haga sus necesidades en la calle. Te regalan las noches sin dormir porque tu perro ladra. Te regalan el placer de caminar con tu mejor amigo. Te desean la oportunidad de salir a pasearlo. Te regalan la vergüenza también cuando tu perro tira sobre la cuerda. Te regalan la obligación de sacarlo cada día y de hablar con los otros dueños de perros con los que te cruzas en el parque. Cuando te regalan tu perro, te regalan la felicidad de ver que alguien se alegra cuando vuelves a tu casa...

Te regalan un amigo que se queda contigo y que está en una parte de tu corazón. Te regalan la obligación a llevarlo a domar y a darle órdenes para que te escuche y te obedezca. Te regalan los buenos recuerdos del pasado en la presencia de tu amigo. Te regalan risas en casa. Te regalan la felicidad de dar un regalo a tu perro para su cumpleaños o para Navidad.

Te regalan un mejor amigo que mantienelos secretos y un amigo de por vida. Te regalan la necesidad de lavarlo de vez en cuando. Te regalan esos ojos que te miran cuando es la hora de comer y cuando ves la televisión y tu perro quiere que lo acaricies poniendo su cabeza en tus rodillas y luego se tumba de espaldas con las patas arriba para que le rasques el vientre.

Cuando está enfermo, tenemos que llevarlo al veterinario. Te regalan un perro que te molesta durante tus deberes. Te regalan el dolor de pagar la perrera para ir de vacaciones.

Cuando va envejeciendo nos damos cuenta de que el tiempo pasa rápido y que un día ya no estará aquí. Te regalan el dolor a separarte de él porque lo quieres, lo has querido y lo seguirás queriendo. Queremos detener el tiempo para disfrutar los momentos con él. No te regalan un perro, tú eres el regalado a ti te ofrecen para el cumpleaños del perro.

## Cuando te regalan algo

por Noémie Augier, Claudia Capone,  
Lucie Maillet y Francesca Malfatti

Piensa en esto: cuando te regalan algo, en tu mente nace una infinidad de pensamientos; ¡es una explosión de emociones que te hace flipar, una bomba atómica en tu cabeza! No es solo un regalo, es El Regalo, capaz de emocionarte como ningún otro; Cuando lo ves, tu imaginación se dispara y no se para más. Te regalan algo que te hace sentir vivo y especial. La imaginación es parte viva de nosotros y necesita atención y estímulo para quedarse así y para no apagarse nunca. La imaginación existe en nosotros desde que nacemos y existirá en cada día de nuestra vida; es tan importante como el corazón, que nunca deja de latir, porque nosotros somos lo que deseamos y los deseos nacen gracias a la imaginación. La imaginación nos guía y nos lleva por todas partes; es una verdadera aventura, y conviene que siga siendo

fluida como la vida misma es y se hace. La imaginación es un regalo precioso que Dios nos hizo. El verdadero regalo no es el objeto, sino el pensamiento de regalarlo. Y los pensamientos son la vida de la imaginación en nuestra mente.

Pero cuando te regalan algo concreto, algo que puedas tocar con manos, tomas el regalo y lo miras. Tú, claro, tratas de adivinar lo que es... Miras el color del papel, la forma del regalo y te imaginas: ¿qué podría ser? Lo sacudes y lo pesas para ver cómo suena y el ruido que hace. Después, lo abres: no sabes cómo reaccionar: sorpresa, enfado, disgusto, felicidad, desilusión, pena... Agradeces a la persona que te lo ofreció. Lo utilizas inmediatamente y después de algunos meses te hartas y lo olvidas. Si no te gusta el regalo, sonríes molesto, te sientes incómodo. Tomas el regalo y una vez que estés en tu casa, lo tiras o lo pones de lado.

Si es un libro, sabes que debes leerlo. Si es un disco, vas a escucharlo. Si es una joya, sabes que



debes llevarlo. Si es un cuadro, no sabes donde colgarlo. Si es un peluche, debes ponerlo en tu cama. Si es una prenda de vestir es porque te vistes mal. Si es un animal, está muerto, porque se ha quedado sin poder respirar... Si es un diccionario, es porque eres malo en ortografía.

No te regalan algo, te regalan un mensaje que no se puede decir con la boca. Te regalan palabras como “existes para mí”, “te quiero”, “eres importante para mí”.

Cuando te regalan algo, te regalan sentimientos.



---

# CONCLUSIÓN

*¿Qué datos hemos recogido?  
¿Cómo se puede mejorar el  
proyecto?*

# Evaluación del Proyecto eTwinning

## "Lo confieso: no puedo vivir sin ti!"

Cuestionario para estudiantes

\*Required

1. ¿Es la primera vez que participas en un proyecto eTwinning? \*

- Sí
- No

2. ¿Te gustó trabajar en el proyecto? \*

- Sí
- No
- No sé

3. ¿Te gustó el tema y el cuento de Cortázar? \*

- Sí
- No
- Other: \_\_\_\_\_

Me gustó porque ....

Your answer

No me gustó porque...

Your answer



El Proyecto eTwinning “Lo confieso no puedo vivir sin ti”, gracias a un proceso de investigación–acción, no solo se inserta en el curriculum escolar con el deseo de promover la integración de la alfabetización digital y un incremento de la motivación por el aprendizaje del idioma español, sino incluso se plantea el propósito de fomentar el pensamiento crítico sobre los hábitos en la vida cotidiana de los adolescentes y trata de desarrollar competencias sociales y cívica favoreciendo, al mismo tiempo, la adquisición de estrategias para un aprendizaje permanente.

Durante el desarrollo del hermanamiento electrónico y en su fase conclusiva, a través de una constante observación y de la suministración de un cuestionario, se detectan tanto los puntos de fuerza como los débiles de este proyecto eTwinning.

En cuanto a estos últimos, en futuro, hay que dar más espacio al paso 7 (Yo puedo vivir sin ti) que retomando lo que se desarrolla en la etapa 2

(Reflexión) trata de sugerir buenas prácticas sobre el uso de objetos y sustancias en la vida diaria y de promover una mayor concienciación sobre hábitos – saludables y nocivos – y sus efectos en la conducta humana.

La misma reflexión se alcanza ya en la etapa 2 pero las estrategias necesarias para aportar cambios en eventuales malos hábitos se abordan sobre todo en la etapa 7. A esta, en la primera edición del proyecto, se llega con retraso por los problemas técnicos surgidos durante la creación del producto multimedia.

Sin embargo a pesar las dificultades resultantes del proceso de creación de dicho producto, este es uno de los puntos de fuerza del proyecto junto a la escritura colaborativa que da lugar a los cuentos de esta colección.

Debido a esto en las próximas ediciones se da más espacio a la segunda reflexión contemplada en el paso 7 y se adelanta la creación del producto final en una

fase intermedia en la que los estudiantes puedan no solo colaborar en la escritura de las historias sino también participar de manera más activa en la colección de cuentos en un libro digital que recoja las historias elaboradas, los archivos audio y eventualmente los vídeos basados en las mismas historias.

Una mayor adaptabilidad tiene que ser ofrecida a los distintos centros y a su alumnado según sus necesidades y potencialidades para que el producto final sea fruto de una colaboración. pero sin que este constituya una barrera por las dificultades técnicas y que, en cambio, se convierta en un medio para incluir los diferentes posibles aportes de los alumnos participantes en el hermanamiento electrónico. Es de esperar que cada uno dé su contribución según aptitudes particulares y exigencias personales porque solo a través de una cooperación flexible se pueden crear las bases para una sociedad inclusiva.

